

**Legislative Decree No. (15) of 2021
With respect to External Auditor**

**مرسوم بقانون رقم (15) لسنة 2021
بشأن مدققي الحسابات الخارجيين**

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on corrections@mola.gov.bh

This version includes all amendments in force up to 1st July 2024

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني corrections@mola.gov.bh

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يوليو 2024

Legislative Decree No. (15) of 2021
With respect to External Auditor

مرسوم بقانون رقم (15) لسنة 2021
بشأن مدققي الحسابات الخارجيين

We, Hamad bin Isa Al Khalifa **King of the Kingdom of Bahrain**

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

Having reviewed the Constitution, and in particular Article (38),
And Law of Commerce promulgated by Legislative Decree No. 7 of 1987, as amended,
And Legislative Decree No. (19) of 1995 with respect to the evaluation of academic qualifications,
And Legislative Decree No. (26) of 1996 with respect to auditors,
And the Commercial Companies Law promulgated by Legislative Decree No. (21) of 2001, as amended,
And the Central Bank of Bahrain and Financial Institutions Law promulgated by Legislative Decree No. (64) of 2006, as amended,
And Legislative Decree No. (27) of 2015 with respect to the Commercial Register, as amended by Legislative Decree No. (52) of 2018,
And upon the submission of the Prime Minister,
And after the approval of the Council of Ministers,

بعد الاطلاع على الدستور، وعلى الأخص المادة (38) منه،
وعلى قانون التجارة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1987، وتعديلاته،
وعلى المرسوم بقانون رقم (19) لسنة 1995 في شأن تقويم المؤهلات العلمية،
وعلى المرسوم بقانون رقم (26) لسنة 1996 بشأن مدققي الحسابات،
وعلى قانون الشركات التجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2001، وتعديلاته،
وعلى قانون مصرف البحرين المركزي والمؤسسات المالية الصادر بالقانون رقم (64) لسنة 2006، وتعديلاته،
وعلى المرسوم بقانون رقم (27) لسنة 2015 بشأن السجل التجاري، المعدل بالمرسوم بقانون رقم (52) لسنة 2018،

وبناءً على عرض رئيس مجلس الوزراء،
وبعد موافقة مجلس الوزراء،

We hereby decree the following:

رسمنا بالقانون الآتي:

Chapter One

الفصل الأول

General Provisions

أحكام عامة

Article 1

مادة 1

In the application of the provisions of this Law, the following words and expressions shall have the meanings assigned against each unless the context otherwise requires:

في تطبيق أحكام هذا القانون تكون للكلمات والعبارات التالية، المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يقتضِ سياقُ النص خلافَ ذلك:

The Kingdom: The Kingdom of Bahrain

المملكة: مملكة البحرين.

The Ministry: The Ministry concerned with commerce affairs.

الوزارة: الوزارة المعنية بشئون التجارة.

The Minister: The Minister concerned with commerce affairs.

الوزير: الوزير المعني بشئون التجارة.

Competent Directorate: The Directorate concerned with registering auditors in the ministry or the Directorate concerned with oversight, as the case may be.

الإدارة المختصة: الإدارة المعنية بقيد مدققي الحسابات في الوزارة أو الإدارة المعنية بالرقابة حسب الأحوال.

Register: The Auditors Register.

السجل: سجل قيد مدققي الحسابات.

Auditor: Any natural or legal person licensed to practice the profession of auditing in accordance with the provisions of this Law.

Auditing Firm: A Firm owned by an individual auditor who practices the profession through an Individual Establishment.

Profession: The profession of auditing accounts practised by an auditor in accordance with the provisions of this Law.

Financial Institutions: Banks, insurance companies, companies working in the field of securities, portfolios, investment funds, finance companies, money exchange companies, brokers, money brokers, insurance brokers, stock market brokers, consulting firms specialized in the financial services industry, rating and credit rating companies, Bahrain Stock Exchange, precious metals and strategic commodities markets, and financial sector support institutions, including institutions that provide their financial services in accordance with the provisions of Islamic Sharia.

Professional Certificate in the field of Accounting: A professional certificate in accounting, as determined by a decision issued by the Minister.

Unqualified Partner: He is the partner working in auditing firms and is not registered in the Register.

Article 2

No natural or legal person may practice as an auditor except after registration in the Register in accordance with the provisions of this Law.

Chapter Two

Auditors Register and Terms of Registration

Article 3

A Register containing the following categories shall be created in the Ministry for registering the Auditors:

1. Trainee Auditors.
2. Practising Auditors.
3. Non-Practising Auditors.

Article 4

A natural person shall fulfil the following conditions in order to be registered in the Register:

مدقق الحسابات: أي شخص طبيعي أو اعتباري مرخص له بمزاولة مهنة تدقيق الحسابات طبقاً لأحكام هذا القانون.

مكتب التدقيق: المكتب الذي يملكه مدقق حسابات فرد يزاول المهنة من خلال مؤسسة فردية.

المهنة: مهنة تدقيق الحسابات التي يُزاولها مدقق الحسابات وفقاً لأحكام هذا القانون.

المؤسسات المالية: البنوك وشركات التأمين والشركات العاملة في مجال الأوراق المالية والمحافظ والصناديق الاستثمارية وشركات التمويل وشركات الصرافة وسماسرة ووسطاء المال ووسطاء التأمين ووسطاء سوق الأوراق المالية وشركات الاستشارات المتخصصة في مجال صناعة الخدمات المالية وشركات التقييم والتصنيف الائتماني وسوق البحرين للأوراق المالية وأسواق المعادن الثمينة والسلع الاستراتيجية والمؤسسات المساندة للقطاع المالي. بما في ذلك المؤسسات التي تقدم خدماتها المالية وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية.

شهادة احترافية في مجال المحاسبة: شهادة مهنية في المحاسبة، وذلك وفقاً لما يحدده قرار يصدر عن الوزير.

الشريك غير المؤهل: هو الشريك العامل في شركات تدقيق الحسابات من غير المقيدين في السجل.

مادة 2

لا يجوز لأي شخص طبيعي أو اعتباري ممارسة مهنة تدقيق الحسابات إلا بعد القيد في السجل وفقاً لأحكام هذا القانون.

الفصل الثاني

سجل مدققي الحسابات وشروط القيد

مادة 3

يُنشأ في الوزارة سجل لقيد مدققي الحسابات يتضمن الفئات الآتية:

1. مدققي الحسابات تحت التدريب.
2. مدققي الحسابات المشتغلين.
3. مدققي الحسابات غير المشتغلين.

مادة 4

يشترط فيمن يقيد في السجل من الأشخاص الطبيعيين ما يأتي:

1. He shall enjoy full legal capacity.
2. He shall hold a degree in the field of accounting from a recognised university or higher institute or any other qualification that the competent authority for evaluation of qualifications deems equivalent thereto for registration as a trainee auditor. Persons having a Professional Certificate in the field of Accountancy are exempt therefrom.
3. He shall be of good character and reputation and not have been convicted for a misdemeanour or crime of breach of trust or affecting honour, unless he has been reinstated.
4. He shall not have been subjected to a final disciplinary decision striking him off the Register, unless no less than three years have passed from the date of the issuance of such decision.
5. He shall have completed the training duration determined under this Law or he shall possess no less than five years of uninterrupted accounting experience after graduation.
6. He shall practice the profession as a full-time occupation. He is not permitted to engage in any commercial activity, join government employment or work in the private sector.
7. He shall be a Bahraini national. Non-Bahrainis may be registered if they fulfil the conditions stipulated in this Article in addition to the following:
 - a. He shall have a valid and permanent residency in the Kingdom for as long as his name is registered in the Register.
 - b. He shall work at an auditing firm or company in the Kingdom or at the branch of a non-Bahraini firm or company that is licensed to work in the Kingdom.
 - c. He shall possess accounting experience of no less than five years.
8. Any other terms specified by a decision from the Minister.

Article 5

Auditors shall submit a professional indemnity insurance policy with a validity extending throughout the period of license, and which is commensurate with the volume of their work. The policy shall be issued from a recognised insurance company in the Kingdom within thirty days from the date of the auditor's registration in the Register. The registration shall be held to be invalid upon failure to submit such policy, without prejudice to the rights of bona fide third parties.

A decision shall be issued by the Minister to determine the segments of the insurance cover.

Article 6

Practising in any of the following fields shall be regarded as accounting experience:

1. Auditing in any auditing firm or company in the Kingdom.

1. أن يكون كامل الأهلية.
2. أن يكون حاصلاً على مؤهل جامعي في مجال المحاسبة من إحدى الجامعات أو المعاهد العليا المعترف بها أو أي مؤهل آخر تعتبره الجهة المختصة بتقويم المؤهلات معادلاً لها للقيّد كمدقق حسابات تحت التدريب، ويستثنى من ذلك الحاصلين على شهادة احترافية في مجال المحاسبة.
3. أن يكون محمود السيرة حسن السمعة، لم يسبق الحكم عليه بعقوبة جنائية أو جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة، ما لم يكن قد رد إليه اعتباره.
4. ألا يكون قد صدر عليه قرار تأديبي نهائي بالشطب من السجل، ما لم يكن قد مضى على صدور القرار مدة لا تقل عن ثلاث سنوات.
5. أن يكون قد أتم مدة التدريب المقررة في هذا القانون أو تكون لديه خبرة محاسبية مستمرة بعد الحصول على المؤهل الجامعي لمدة لا تقل عن خمس سنوات.
6. أن يكون متفرغاً لممارسة المهنة، ولا يجوز له ممارسة أي عمل تجاري أو الالتحاق بوظيفة حكومية أو عمل في القطاع الخاص.
7. أن يكون بحريني الجنسية، ويجوز قيّد غير البحريني متى كان مستوفياً للشروط المنصوص عليها في هذه المادة، بالإضافة إلى الشروط الآتية:
 - أ. أن تكون له إقامة مشروعة وثابتة في المملكة طوال مدة قيّد اسمه.
 - ب. أن يعمل لدى أحد مكاتب أو شركات التدقيق في المملكة أو يعمل لدى فرع المكتب أو شركة تدقيق غير بحرينية مرخص لها بالعمل في المملكة.
 - ج. أن تكون لديه خبرة محاسبية لا تقل عن خمس سنوات.
8. أي شروط أخرى يصدر بتحديدتها قرار من الوزير.

مادة 5

يجب على مدقق الحسابات تقديم وثيقة تأمين ضد المسؤولية عن الأخطاء المهنية سارية المفعول طوال مدة الترخيص وتناسب مع حجم أعماله، وتكون صادرة من إحدى شركات التأمين المعتمدة في المملكة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ قيده في السجل، وفي حال عدم تقديم الوثيقة يعتبر القيّد كأن لم يكن، وذلك دون الإخلال بحقوق الغير حسن النية.

ويصدر بتحديد شرائح الغطاء التأميني قراراً من الوزير.

مادة 6

تُعتبر خبرة محاسبية، مزاولة العمل بأي من المجالات الآتية:

1. تدقيق الحسابات في أحد مكاتب أو شركات التدقيق في المملكة.

2. Practising accounting, auditing or inspection in any ministry, public body or establishment, other government agency or financial institution in the Kingdom.

Practice in these fields outside the Kingdom can be regarded as accounting experience by a decision from the Minister.

Article 7

Any person practising auditing for the first time shall be registered in the Trainee Auditors Register. The mandatory training period shall be of five years. The trainee auditor shall complete the training period at one or more registered auditing firms or companies, provided that the Register is notified of the name and address of the firm or company within thirty days of change. The notification shall be attached with relevant supporting documents. The owner of the firm shall compulsorily prepare performance reports of all trainees working at his firm.

Article 8

Trainee auditors are not permitted to open a firm under their name during the training period.

Article 9

A trainee auditor who has completed his training period may apply to the Competent Directorate for transferring his name to the Practising Auditors Register. Such auditor shall attach a statement listing the companies he has audited.

The Competent Directorate may ask the owner of the auditing firm or company where the trainee auditor has completed his training to provide a copy of his performance report for the duration of training completed at such firm or company.

Article 10

Without prejudice to the provisions regulated for the branches of foreign companies set forth in the Commercial Companies Law promulgated by Legislative Decree No. 21 of 2001, it is permitted to register branches of foreign auditing companies and firms in accordance with the terms and conditions below:

1. They shall be among the auditing companies and offices with specialized international expertise, in accordance with the standards to be determined by a decision of the Minister.
2. They shall hold a valid license to practice in their countries of origin.
3. They shall have practised the auditing profession for no less than fifteen years.

2. ممارسة أعمال المحاسبة أو التدقيق أو التفتيش على الحسابات في إحدى الوزارات أو الهيئات والمؤسسات العامة أو الأجهزة الحكومية الأخرى أو الشركات أو المؤسسات المالية، في المملكة.

ويجوز اعتبار ممارسة هذه الأعمال خبرة محاسبية حال ممارستها خارج المملكة بقرار يصدر من الوزير.

مادة 7

يُقيد اسم كل من يشتغل لأول مرة بأعمال تدقيق الحسابات، بسجل مدققي الحسابات تحت التدريب، وتكون مدة التدريب الواجب إتمامها خمس سنوات، ويقضي المدقق تحت التدريب مدة التدريب في مكتب أو شركة أو أكثر من مكاتب أو شركات التدقيق المفيدة في السجل، على أن يتم إخطار السجل باسم وعنوان المكتب أو الشركة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ التغيير، ويرفق بالإخطار المستندات المؤيدة لذلك، ويلتزم صاحب المكتب بإعداد تقارير أداء عن كل من يتدرب لديه.

مادة 8

لا يجوز لمدقق الحسابات تحت التدريب أن يفتح مكتباً باسمه أثناء فترة التدريب.

مادة 9

لمدقق الحسابات تحت التدريب الذي أمضى مدة التدريب أن يطلب من الإدارة المختصة نقل اسمه إلى سجل مدققي الحسابات المشتغلين، وعليه أن يرفق ببياناً بالشركات التي دقق حساباتها.

وللإدارة المختصة أن تطلب من صاحب مكتب التدقيق أو الشركة التي تدرب لديها نسخة من تقارير أداء المدقق تحت التدريب عن فترة التدريب التي أمضاها.

مادة 10

مع عدم الإخلال بالأحكام المنظمة لفروع الشركات الأجنبية الواردة في قانون الشركات التجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2001، يجوز قيد فروع شركات ومكاتب تدقيق الحسابات الأجنبية وفقاً للشروط والضوابط الآتية:

1. أن تكون من ضمن شركات ومكاتب تدقيق الحسابات ذات الخبرات العالمية المتخصصة وفقاً للمعايير التي يصدر بتحديدتها قرار من الوزير.
2. أن يكون ترخيصها سارياً في الدولة التي ينتهي إليها بجنسيته.
3. أن تكون قد زاولت المهنة لمدة لا تقل عن خمس عشرة سنة.

4. They shall demonstrate, through official documents, their memorandum and articles of association, if available in their country of origin, their activity, financial solvency and their auditing record.
5. The person in charge of managing the branch or the authorized signatory shall be registered in the Practising Auditors Register and he shall possess practical experience of no less than ten years.
6. Any other terms specified by a decision from the Minister.

They shall submit a professional indemnity insurance policy with a validity extending throughout the period of license, and which is commensurate with the volume of their work. The policy shall be issued from a recognised insurance company in the Kingdom within thirty days from the date of their registration in the Register. The registration shall be held to be invalid upon failure to submit such policy, without prejudice to the rights of bona fide third parties. A decision shall be issued by the Minister to determine the segments of the insurance cover.

They shall also employ a number of Bahraini auditors, after their registration in the register, whenever possible.

Article 11

Without prejudice to the provision of Article (17) of this Law, when a practising auditor stops practising the profession for any reason whatsoever and when such cessation persists for a period exceeding one year, then he shall apply for the transfer of his name to the schedule of Non-Practising Auditors. A non-Bahraini auditor who stops practising the profession for any reason whatsoever for a similar period shall be struck-off the Register.

An auditor registered in the Register of Non-Practising Auditors may apply for the re-transfer of his name to the Register of Practising Auditors if he desires to resume practising the profession or when the impediment preventing him from practising the profession is eliminated, in accordance with the terms and conditions issued by a decision of the Minister.

Article 12

Any person signing audited financial reports of public joint-stock companies, ministries, public bodies and institutions, and other government agencies shall hold a Professional Certificate in the field of Accounting and shall have practised the profession of auditing for a period of no less than five years from the date of being registered in the Register.

The Central Bank of Bahrain, after coordinating with the Minister, shall set forth the terms and conditions that shall be adhered to while selecting an auditor for matters relating to financial institutions.

4. أن تُثبت بوثائق رسمية عقد تأسيس الشركة أو المكتب والنظام الأساسي إن وجد في بلدها، ونشاطها وملاءتها المالية وأعمال تدقيق الحسابات التي قامت بها.

5. أن يكون المسئول عن إدارة الفرع أو المفوض بالتوقيع، مقيداً بسجل مدققي الحسابات المشتغلين، وألا تقل مدة خبرته العملية عن عشر سنوات.

6. أي شروط أخرى يصدر بتحديدها قرار من الوزير.

ويجب أن تقدم وثيقة تأمين ضد المسؤولية عن الأخطاء المهنية سارية المفعول طوال مدة الترخيص وتناسب مع حجم أعماله، وتكون صادرة من إحدى شركات التأمين المعتمدة في المملكة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ قيده في السجل، وفي حال عدم تقديم الوثيقة يعتبر القيد كأن لم يكن مع حفظ حقوق الغير حسني النية، ويصدر بتحديد شرائح الغطاء التأميني قراراً من الوزير.

كما يجب توظيف عدد من مدققي الحسابات البحرينيين وذلك بعد القيد في السجل، متى كان ذلك ممكناً.

مادة 11

مع عدم الإخلال بحكم المادة (17) من هذا القانون، على مدقق الحسابات المشتغل إذا توقف عن ممارسة المهنة لأي سبب كان، أن يطلب نقل اسمه إلى جدول مدققي الحسابات غير المشتغلين إذا استمر توقفه لمدة تزيد على سنة. ويتم شطب مدقق الحسابات غير البحريني الذي يتوقف عن مزاولة المهنة لأي سبب من الأسباب لذات المدة.

ويجوز لمدقق الحسابات المقيد في سجل مدققي الحسابات غير المشتغلين طلب إعادة اسمه إلى سجل مدققي الحسابات المشتغلين، إذا رغب في العودة إلى مزاولة المهنة أو زال المانع من ممارسته للمهنة وفقاً للضوابط والشروط التي يصدر بها قرار من الوزير.

مادة 12

يشترط فيمن يوقع التقارير المالية المدققة لحسابات الشركات المساهمة العامة أو الوزارات أو الهيئات والمؤسسات العامة والأجهزة الحكومية الأخرى أن يكون حاصلاً على شهادة احترافية في مجال المحاسبة وأن يكون قد مارس مهنة تدقيق الحسابات لفترة لا تقل عن خمس سنوات من تاريخ قيده في السجل.

ويضع مصرف البحرين المركزي بعد التنسيق مع الوزير الضوابط والشروط التي يتعين الالتزام بها عند اختيار مدقق الحسابات فيما يتعلق بالمؤسسات المالية.

Chapter Three

Registration procedures in the Register

Article 13

Applications for registration in the auditors' register shall be submitted electronically to the Competent Directorate, together with the supporting documents. The Competent Directorate shall decide on the application for registration within fifteen days from the date of its submission, fulfilling the required conditions. If the Directorate deems it necessary to fulfil any additional information, it shall notify the applicant accordingly, within fifteen days from the date of submitting the application, and if he does not submit it within a week from the date of his notification, the application shall be considered null and void.

The rejection of the application by the Competent Directorate shall be justified, and the lapse of the deadline for deciding on the completed application without a response is considered an implicit rejection.

The Minister shall issue a decision specifying the documents required for registration in the Register.

Article 14

The Competent Directorate records the details of the application after its acceptance in the register designated for this, and the applicant is granted a certificate of registration that is considered as a license to practice the profession, according to the certificate form prepared for this by the Competent Directorate, and the registration period is one year, renewable for another similar period or periods.

Article 15

The registration in the register of practicing auditors shall be renewed within three months prior to its expiry date.

The registration may be renewed within three months from the date of its expiry, at the request of the person concerned, if he presents an excuse acceptable to the Directorate, and the prescribed fee is collected for the entire period starting from the date of expiry of the registration.

Chapter Four

Powers of the Competent Directorate

الفصل الثالث

إجراءات القيد في السجل

مادة 13

تُقدم طلبات القيد في سجلات مدققي الحسابات إلى الإدارة المختصة بصورة إلكترونية، مشفوعة بالمستندات المؤيدة لها، وتتولى الإدارة المختصة البت في طلب القيد خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ تقديمه مستوفياً الشروط المطلوبة، فإذا ما رأت الإدارة ضرورة استيفاء أية معلومات إضافية وجب عليها إخطار مقدم الطلب بذلك، خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ تقديم الطلب، فإذا لم يقدمها خلال أسبوع من تاريخ إخطاره اعتبر الطلب كأن لم يكن.

ويكون رفض الإدارة المختصة للطلب مُسبباً، ويُعد مضي ميعاد البت في الطلب المستوفي دون رد بمثابة رفض ضمني.

ويصدر الوزير قراراً يحدد المستندات المطلوبة للقيد في السجل.

مادة 14

تُدون الإدارة المختصة بيانات الطلب بعد قبوله في السجل المخصص لذلك، ويُمنح طالب القيد شهادة قيد تُعد بمثابة ترخيص بمزاولة المهنة، وذلك وفقاً لنموذج الشهادة المعد لذلك بالإدارة المختصة، وتكون مدة القيد سنة واحدة، قابلة للتجديد لمدة أو مدد أخرى مماثلة.

مادة 15

يُجدد القيد في سجل مدققي الحسابات المشغولين خلال ثلاثة أشهر قبل تاريخ انتهائه.

ويجوز تجديد القيد خلال ثلاثة أشهر من تاريخ انتهائه، بناءً على طلب صاحب الشأن، إذا قدم عذراً تقبله الإدارة، ويتم استيفاء الرسم المقرر عن كامل المدة اعتباراً من تاريخ انتهاء القيد.

الفصل الرابع

صلاحيات الإدارة المختصة

Article 16

The Competent Directorate shall undertake the following tasks:

1. Keeping the auditors' records.
2. Issuing registration certificates and renewing registration for practicing the profession.
3. Investigation of complaints and violations attributed to auditors.
4. Supervising and controlling auditing offices and companies and verifying the quality of their performance to ensure the implementation of the provisions of this law.
5. Any other tasks specified by a decision of the Minister.

Article 17

The Competent Directorate may strike off the auditor's registration from the register in any of the following cases:

1. Loss of any of the conditions of registration.
2. The expiry of the period prescribed for submitting an application for renewal of registration in the registry without submitting it, without prejudice to the provision of Article (15) of this law.
3. Failure to notify the Competent Directorate of the suspension of practicing the profession within the period stipulated in Article (32) of this law.
4. Issuance of a final judgment of bankruptcy, or interdiction, of the auditor.

In all cases, the person whose registration has been struck off shall be notified of the decision.

Chapter Five

The rights, obligations, and duties of Auditors

Article 18

Practicing Bahraini auditors may practice the profession through a commercial company in accordance with the following conditions:

1. Establishment of a joint liability company in accordance with the Commercial Companies Law promulgated by Legislative Decree No. (21) of 2001, and the company is registered in the Register.
2. The manager responsible for signing the audit reports issued by the company should be one of those registered in the auditors' register.

مادة 16

تتولى الإدارة المختصة مباشرة الأعمال الآتية:

1. مسك سجلات مدققي الحسابات.
2. إصدار شهادات قيد وتجديد قيد مزاولة المهنة.
3. التحقيق في الشكاوى والمخالفات المنسوبة لمدققي الحسابات.
4. الإشراف والرقابة على مكاتب وشركات التدقيق والتثبت من جودة أداؤها للتأكد من تنفيذ أحكام هذا القانون.
5. أية مهام أخرى يصدر بتحديددها قرار من الوزير.

مادة 17

يجوز للإدارة المختصة، شطب قيد مدقق الحسابات من السجل في أي من الحالات الآتية:

1. فقد أي شرط من شروط القيد.
 2. انقضاء المدة المقررة لتقديم طلب تجديد القيد بالسجل دون تقديمه، وذلك دون الإخلال بحكم المادة (15) من هذا القانون.
 3. عدم إخطار الإدارة المختصة بالتوقف عن مزاولة المهنة خلال المدة المنصوص عليها في المادة (32) من هذا القانون.
 4. صدور حكم بات بإفلاس المدقق أو الحجر عليه.
- وفي جميع الأحوال، يُخطَر من شُطب قيده بقرار الشطب.

الفصل الخامس

حقوق والتزامات ومهام مدققي الحسابات

مادة 18

لمدققي الحسابات البحرينيين المشتغلين مزاولة المهنة من خلال شركة تجارية وفقاً للشروط الآتية:

1. تأسيس شركة تضامن وفقاً لقانون الشركات التجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2001، وتُقيد الشركة في السجل.
2. أن يكون المدير المسئول عن توقيع تقارير تدقيق الحسابات الصادرة عن الشركة من المقيدين في سجل مدققي الحسابات.

3. None of the partners shall practice the profession except in the name and for the account of the company.
4. One of the partners is not be a partner in more than one company.

3. ألا يمارس أي من الشركاء المهنة إلا باسم الشركة ولحسابها.

4. ألا يكون أحد الشركاء شريكاً في أكثر من شركة واحدة.

Article 19

It is permissible to establish commercial companies comprising partners from practising auditors and unqualified partners who are not qualified to practice the profession in accordance with the provisions of this law, in accordance with a decision issued by the Minister that determines the form of companies that these partners may take, the percentage allowed to be owned by unqualified partners, how to own or redeem shares, and the types of partners' liability including its limits, the person responsible for managing and signing the financial reports, the rules for maintaining independence, the controls that the company shall follow upon the death or assignment of a partner licensed to practice the profession, and any other controls determined by the Minister.

Article 20

Auditors shall adhere to international auditing standards and foundations, in accordance with the regulations issued by the International Federation of Accountants, follow professional ethics and technical principles, and abide by the generally accepted rules of honour and honesty in auditing.

Article 21

The auditor may, in order to practice his profession, engage in the following:

1. Reviewing and auditing the financial accounts, and expressing an opinion thereon, in accordance with the accounting and auditing standards approved in the Kingdom.
2. Preparing reports on the periodic and annual financial statements, budgets and accounts for his clients.
3. Providing expertise, advice and studies in the financial, economic and tax fields.
4. Liquidation works.
5. Examine the books, records, documents and other documents, and request data and clarifications that he deems necessary to obtain, or that he deems necessary to perform his duties in a complete and correct manner.
6. Obtaining documents and information that enable him to carry out his work, and no person may prevent or withhold any documents, data or information that he deems necessary to carry out his duties.
7. Conducting the inventory at the time he deems appropriate for the treasuries and stores of the entity subject to the audit and has the right to ascertain the assets and obligations of the entity,

مادة 19

يجوز تأسيس شركات تجارية تضم شركاء من مدققي الحسابات المشتغلين وشركاء غير مؤهلين لممارسة المهنة طبقاً لأحكام هذا القانون، وذلك وفقاً لقرار يصدر من الوزير يحدد شكل الشركات التي يجوز لهؤلاء الشركاء اتخاذها، والنسبة المسموحة لتملك غير المؤهلين، وكيفية تملك الحصص أو استردادها، وأنواع مسئولية الشركاء وحدودها، والمسئول عن الإدارة والتوقيع على التقارير المالية، وقواعد الحفاظ على الاستقلالية، والضوابط الواجب على الشركة إتباعها عند وفاة أو تنازل أحد الشركاء المرخصين بمزاولة المهنة عن حصصه فيها، وأي ضوابط أخرى يحددها الوزير.

مادة 20

يجب على مدققي الحسابات التقيد بمعايير وأسس المراجعة الدولية، وفقاً للأنظمة التي يصدرها الاتحاد الدولي للمحاسبين، وإتباع آداب المهنة وأصولها الفنية والالتزام بقواعد الشرف والأمانة المتعارف عليها في تدقيق الحسابات.

مادة 21

لمدقق الحسابات في سبيل مزاولة مهنته الآتي:

1. مراجعة وتدقيق الحسابات المالية، وإبداء الرأي فيها، وفقاً لمعايير المحاسبة والمراجعة المعتمدة في المملكة.
2. إعداد التقارير عن القوائم المالية والميزانيات والحسابات الدورية والسنوية لعملائه.
3. تقديم الخبرة والمشورة والدراسات في المجالات المالية والاقتصادية والضريبية.
4. أعمال التصفية.
5. الاطلاع على الدفاتر والسجلات والمستندات وغيرها من الوثائق، وطلب البيانات والإيضاحات التي يرى ضرورة الحصول عليها أو يرى أنها ضرورية ولازمة لتأدية مهامه بصورة كاملة وصحيحة.
6. الحصول على المستندات والمعلومات التي تمكنه من القيام بعمله، ولا يجوز لأي شخص أن يمنع أو يحجب أية وثائق أو بيانات أو معلومات يراها لازمة لتنفيذ مهامه.
7. إجراء الجرد في الوقت الذي يراه مناسباً لخزائن ومخازن الجهة الخاضعة للتدقيق، وله الحق في التأكد من موجودات الجهة والتزاماتها، وفي زيارة مصانعها وورشها ومخازنها ومكاتبها ومواقع عملها ومشاريعها والاستيضاح من المختصين

and to visit its factories, workshops, stores, offices, work sites and projects, and to seek clarification from the specialists about the aspects that he needs to perform his task in an optimal manner.

Article 22

It is not permissible for any company or institution to dismiss the auditor during the fiscal year in which he performs his duties, unless it is proven that he has violated the provisions of this law and the relevant laws and decisions, all after the approval of the Competent Directorate.

Article 23

Subject to the rules issued by the Central Bank of Bahrain regarding public shareholding companies, the auditor shall be appointed for one fiscal year, renewable for similar periods, provided that he does not exceed five consecutive fiscal years, and he may not be appointed thereafter until two fiscal years have elapsed.

The auditor responsible for auditing the company's accounts and approving the final report shall be changed no more than every three years.

Article 24

Auditors shall include in their annual accounting reports submitted to companies and institutions, the violations they find during the audit process.

They shall also immediately inform the Audit Committee stipulated in Article (184) bis of the Commercial Companies Law promulgated by Legislative Decree No. (21) of 2001 (if any) - and the officials in the audited companies and institutions, of any serious violations that appear to them during their work.

The auditors shall verify the correctness and efficiency of the internal audit system in the company whose accounts they audit and its effectiveness in limiting fraud and errors and detecting them as soon as they occur and shall include this in the company's financial report.

Article 25

The auditors shall verify the application of the company whose accounts are audited to the principles of corporate governance issued by the Ministry or the governance requirements issued by the Central Bank of Bahrain - as the case may be - and to ensure that the company owns and complies with the procedures for combating money laundering and terrorist financing operations, and to ensure that the company's accounting systems are compliant with any requirements imposed under any international agreement or treaty to which the Kingdom is a party.

عن النواحي التي يحتاجها لتأدية مهمته على الوجه الأمثل.

مادة 22

لا يجوز لأي شركة أو مؤسسة عزل مدقق الحسابات خلال السنة المالية التي يقوم بتأدية مهامه فيها، إلا إذا ثبتت مخالفته لأحكام هذا القانون والقوانين والقرارات ذات الصلة، وذلك كله بعد موافقة الإدارة المختصة.

مادة 23

مع مراعاة القواعد التي تصدر من مصرف البحرين المركزي بشأن شركات المساهمة العامة، يعين مدقق الحسابات لسنة مالية واحدة تجدد لمدد مماثلة، على ألا تتجاوز خمس سنوات مالية متتالية، ولا يجوز تعيينه بعد ذلك إلا بعد مضي سنتين ماليتين.

ويجب تغيير المدقق المسئول عن عملية تدقيق حسابات الشركة واعتماد التقرير النهائي بحد أقصى كل ثلاث سنوات.

مادة 24

يجب على مدققي الحسابات تضمين تقاريرهم المحاسبية السنوية التي تقدم للشركات والمؤسسات، بالمخالفات التي يجدها خلال عملية تدقيق الحسابات.

كما يجب عليهم فوراً إبلاغ - لجنة التدقيق المنصوص عليها في المادة (184) مكرراً من قانون الشركات التجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2001 (إن وجدت) - والمسئولين في الشركات والمؤسسات المدقق عليها، عن أية مخالفات خطيرة تظهر لهم أثناء عملهم.

ويجب على مدققي الحسابات التحقق من صحة وكفاءة نظام الرقابة الداخلية في الشركة التي يدقق حساباتها ومدى فاعليته في الحد من عمليات الغش والأخطاء واكتشافها فور وقوعها وعليه تضمين ذلك في التقرير المالي للشركة.

مادة 25

يجب على مدققي الحسابات التحقق من تطبيق الشركة التي يقوم بتدقيق حساباتها لمبادئ حوكمة الشركات الصادرة من الوزارة أو متطلبات الحوكمة الصادرة من مصرف البحرين المركزي - بحسب الأحوال - والتأكد من أن الشركة تمتلك وتمتثل لإجراءات مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب، والتأكد من أن الأنظمة المحاسبية للشركة متوافقة مع أي متطلبات تفرض بموجب أي اتفاقية أو معاهدة دولية تكون المملكة طرفاً فيها.

Article 26

The auditor is prohibited from the following:

1. Practicing the profession or advertising it in any way that contradicts the applicable laws and decisions or the generally accepted rules of professional conduct and ethics.
2. Carrying out any work that conflicts with the auditing work that he undertakes.
3. To have any interest, whether direct or indirect, with the company or institution whose accounts he audits.
4. Dealing in the sale or purchase of the securities of the company or institution whose accounts he audits, whether directly or indirectly, or providing any advice to any person in this regard.
5. To be a creditor or debtor to the company or institution whose accounts he audits, with the exception of fees for services he performs for them.
6. To be a partner or accountant in any other company or accounting office.
7. Auditing the accounts of any company or institution in which he participated in its founding, participated in it or managed it, or had previously worked in it in any capacity, unless he had left the job for at least five years.
8. Auditing the accounts of any company or institution that he is a partner or agent for one of its founders or partners, or an employee of any of them, or has a relationship with any of them up to the second degree.
9. Provide any consultancy work to the company or institution whose accounts he audits.

Article 27

The auditor shall associate his name with his registration number in the register in all correspondences, certificates, budgets and reports that he signs, and he shall place the registration certificate in a prominent place in his office.

He shall also use his personal name as an essential element in the name of his office, and if it is a partnership company, its name shall be in accordance with the Commercial Companies Law promulgated by Legislative Decree No. (21) of 2001.

Article 28

The auditor is obligated to notify the Complement Directorate within thirty days from the beginning of each calendar year of the following:

1. The names and qualifications of those he uses to perform auditing tasks, and the courses and programs he has undertaken to develop his skills and those of the auditors working for him.

مادة 26

يُحظر على مدقق الحسابات ما يأتي:

1. ممارسة المهنة أو الإعلان عنها بأي طريقة تتعارض مع القوانين والقرارات المعمول بها أو مع قواعد سلوك وأداب المهنة المتعارف عليها.
2. القيام بأية أعمال تتعارض مع أعمال التدقيق ومراجعة الحسابات التي يُباشرها.
3. أن تكون له أية مصلحة سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة لدى الشركة أو المؤسسة التي يدقق حساباتها.
4. التعامل بالبيع أو الشراء على الأوراق المالية الخاصة بالشركة أو المؤسسة التي يدقق حساباتها، سواء كان ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر أو تقديم أية استشارات لأي شخص بشأنها.
5. أن يكون دائناً أو مديناً للشركة أو المؤسسة التي يدقق حساباتها، فيما عدا أتعاب الخدمات التي يؤديها لهم.
6. أن يكون شريكاً أو محاسباً في أي شركة أخرى أو مكتب محاسبة آخر.
7. تدقيق حسابات أي شركة أو مؤسسة اشترك في تأسيسها أو شارك فيها أو في إدارتها أو سبق له العمل فيها بأية صفة ما لم يمض على تركه العمل مدة خمس سنوات على الأقل.
8. تدقيق حسابات أي شركة أو مؤسسة يكون شريكاً أو وكيلاً لأحد مؤسسيها أو شركائها أو موظفاً لدى أي منهم أو تربطه به صلة قرابة حتى الدرجة الثانية.
9. تقديم أية أعمال استشارية للشركة أو المؤسسة التي يدقق حساباتها.

مادة 27

يجب على مدقق الحسابات أن يقرن اسمه برقم قيده في السجل في جميع المكاتبات والشهادات والميزانيات والتقارير التي يُوقعها، ويجب عليه وضع شهادة القيد في مكان بارز من مكتبه.

كما يجب عليه أن يستخدم اسمه الشخصي كعنصر أساسي في اسم مكتبه، وإذا كانت شركة تضامن يكون اسمها وفقاً لقانون الشركات التجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2001.

مادة 28

يلتزم مدقق الحسابات بإخطار الإدارة المختصة خلال ثلاثين يوماً من بداية كل سنة ميلادية بما يأتي:

1. أسماء ومؤهلات من يستعين بهم في أداء مهام تدقيق ومراجعة الحسابات، والدورات والبرامج التي قام بها لتطوير مهاراته ومهارات المدققين العاملين لديه.

2. A list of the auditors under training.
3. A list of companies and institutions whose accounts are audited.

2. قائمة بأسماء مدققي الحسابات تحت التدريب لديه.
3. قائمة بأسماء الشركات والمؤسسات التي يتولى تدقيق ومراجعة حساباتها.

Article 29

مادة 29

The auditor shall notify the Competent Directorate of any change or modification to his address within thirty days from the date of such change or modification. Failure to notify on the specified dates shall consider his notification on the address registered at the Competent Directorate as valid.

يجب على مدقق الحسابات إخطار الإدارة المختصة بأي تغيير أو تعديل يطرأ على عنوانه خلال ثلاثين يوماً من تاريخ حدوث هذا التغيير أو التعديل، ويترتب على عدم الإخطار في المواعيد المحددة اعتبار إبلاغه على عنوانه الموجود بالإدارة المختصة صحيحاً.

He shall also notify the Competent Directorate of any auditor who leaves his work or training within thirty days of leaving work.

كما يجب عليه إخطار الإدارة المختصة عن أي مدقق يترك العمل أو التدريب لديه وذلك خلال ثلاثين يوماً من تركه للعمل.

Article 30

مادة 30

The auditor shall sign the audit reports issued by his office by himself if he is a natural person, but if he is a legal person, the responsible manager signs these reports.

يجب على مدقق الحسابات التوقيع على تقارير التدقيق الصادرة من مكتبه بنفسه إذا كان شخصاً طبيعياً، أما إذا كان شخصاً اعتبارياً يقوم بالتوقيع على تلك التقارير المدير المسئول.

Article 31

مادة 31

The auditor undertakes the process of auditing accounts with third parties, according to a written contract between them that includes the rights and obligations of both parties, in particular determining the scope and type of the auditing process subject of the contract and the office fees, all in a manner that does not conflict with the provisions of this law.

يباشر مدقق الحسابات عملية تدقيق الحسابات لدى الغير، بموجب عقد مكتوب بينهما يتضمن حقوق والتزامات كل من الطرفين، وعلى الأخص تحديد مجال ونوعية عملية التدقيق محل التعاقد وأتعاب المكتب، وذلك كله بما لا يتعارض وأحكام هذا القانون.

Article 32

مادة 32

The auditor shall notify the Competent Directorate of his cessation of practicing the profession - temporarily or permanently - within thirty days from the date of cessation.

يجب على مدقق الحسابات إخطار الإدارة المختصة بتوقفه عن مزاولة المهنة-بصورة مؤقتة أو دائمة- وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ التوقف.

Article 33

مادة 33

The auditor shall be responsible for the audit and review work and for the validity of the data contained in his report.

يكون مدقق الحسابات مسئولاً عن أعمال التدقيق والمراجعة وعن صحة البيانات الواردة في تقريره.

The auditor shall be responsible for compensating the damage caused to the client or third parties due to negligence, carelessness, or professional errors issued by him or those who work under his supervision in performing the profession, and if there are several auditors, they shall be jointly liable.

ويُسأل مدقق الحسابات عن تعويض الضرر الذي يلحق العميل أو الغير بسبب الإهمال أو التقصير أو الأخطاء المهنية التي تصدر عنه أو عن من يستعين بهم الذين يعملون تحت إشرافه في أداء المهنة، فإذا تعدد مدققو الحسابات كانوا مسئولين بالتضامن.

If the audit is undertaken by a company, all partners shall be jointly liable to third parties for the damages caused by negligence, carelessness or professional errors.

وإذا تولت أعمال التدقيق شركة قامت مسئولية جميع الشركاء التضامنية في مواجهة الغير عما يلحقه من أضرار بسبب الإهمال أو التقصير أو الأخطاء المهنية.

Article 34

Account auditors, owners and managers of audit offices are obligated not to divulge any information they learned during or because of the exercise of their profession, even after the end of their work, unless this is with the intention of preventing the commission of a felony or misdemeanour or reporting its occurrence.

Article 35

Audit offices and companies may not seek the assistance of a person whose name has been struck off the register or who has been suspended from practicing the profession in accordance with the provisions of this law, unless he is registered again in the register or the period of his suspension has expired.

Article 36

The auditor - even if he leaves the profession – shall keep the records, files and data of his clients for at least ten years from preparing the last financial report, and an electronic copy of them may be kept, unless these records, files and data are related to cases pending before the courts, where they shall be kept until adjudicating these cases according to a final judgment, for whichever of the two periods is longer.

Article 37

The auditor shall liquidate all transactions and obligations in the event that he stops practicing his profession permanently or for a period that causes harm to customers, and he shall notify the company or institution whose accounts he audits in writing if he wants to stop performing the agreed work, provided that he finishes the audit work for the current fiscal year or other agreed tasks. In all cases, such suspension shall not cause harm to the customer.

Chapter six

Disciplinary responsibility of auditors

Article 38

The Competent Directorate may, on its own or on the basis of a complaint submitted to it, conduct an investigation with the auditor regarding matters attributed to him that violate honor and honesty, or affect the conduct, ethics and dignity of the profession, or include negligence in performing his duties, or are in violation of the provisions of this Law and the decisions implementing it, or the provisions of any Laws or other relevant decisions.

مادة 34

يلتزم مدققو الحسابات وأصحاب ومدراء مكاتب تدقيق الحسابات بعدم إفشاء أية معلومات علموا بها أثناء أو بسبب ممارستهم مهنتهم، ولو بعد انتهاء عملهم، ما لم يكن ذلك بقصد منع ارتكاب جناية أو جنحة أو الإبلاغ عن وقوعها.

مادة 35

لا يجوز لمكاتب وشركات التدقيق الاستعانة في أداء أعمالها بمن سُطِب اسمه أو أُوقِف عن مزاولة المهنة طبقاً لأحكام هذا القانون ما لم يتم قيده مرة أخرى في السجل أو انتهت مدة وقفه.

مادة 36

يجب على مدقق الحسابات - وإن ترك المهنة - الاحتفاظ بالسجلات والملفات والبيانات الخاصة بعملائه لمدة عشر سنوات على الأقل من إعداد آخر تقرير مالي، ويجوز الاحتفاظ بصورة إلكترونية منها، ما لم تكن هذه السجلات والملفات والبيانات لها علاقة بدعاوى منظورة أمام المحاكم، فيجب الاحتفاظ بها إلى حين الفصل في هذه الدعاوى بموجب حكم بات، أي المدتين أطول.

مادة 37

يجب على مدقق الحسابات تصفية جميع المعاملات والالتزامات في حال التوقف عن مزاولة مهنته نهائياً أو لمدة يترتب عليها الإضرار بالعملاء، كما يجب عليه إخطار الشركة أو المؤسسة التي يدقق حساباتها كتابة إذا أراد التوقف عن أداء العمل المتفق عليه، شريطة أن ينهي أعمال التدقيق للسنة المالية الجارية أو المهام الأخرى المتفق عليها. وفي جميع الأحوال يجب ألا يؤدي هذا التوقف إلى إلحاق الضرر بالعمل.

الفصل السادس

المسئولية التأديبية لمدققي الحسابات

مادة 38

للإدارة المختصة، من تلقاء نفسها أو بناءً على شكوى تُقدم إليها، أن تُجري تحقيقاً مع مدقق الحسابات فيما يُنسب إليه من أمور تخل بالشرف والأمانة أو تمس بسلوك وأداب وكرامة المهنة أو تتضمن إهمالاً في تأدية واجباته أو تُخالف أحكام هذا القانون والقرارات المنفذة له أو أحكام أي قوانين أو قرارات أخرى ذات صلة.

Article 39

If the Competent Directorate finds that the incident attributed to the auditor constitutes a disciplinary violation, it shall refer the matter to the Disciplinary Council. The Director of the Competent Directorate or whoever is delegated by the Minister shall undertake the investigation, and if it is shown that the ascribed violation constitutes a criminal offence, it shall refer the matter to the Public Prosecution.

Article 40

Disciplining the auditors shall be before a disciplinary board formed by a decision from the Minister and includes three members, two judges from the High Civil Court nominated by the Supreme Judicial Council and one of the Ministry's employees, and one of the judges assumes the presidency of the council according to his seniority.

The Minister shall issue a decision stating the powers of the Disciplinary Board and organizing its work procedures.

Article 41

The Disciplinary Board shall issue its decision regarding violations after notifying the auditor referred to appear before the Board at least fifteen days prior to the date of the session, by any means that achieve this notification, provided that the notification includes a summary of the violations attributed to the auditor, and the date and place of the session, and the sessions shall be confidential.

The violator may express his defence orally or in writing in person or through a person appointed by him from among those working in the profession or from lawyers.

The Board may decide that the violator himself shall attend, and if he does not attend despite being notified without an acceptable excuse, the decision may be taken in his absence, and the decision issued in the disciplinary case shall be public and reasoned.

Article 42

The auditor shall be notified of the decision of the Disciplinary Board by registered letter or by electronic means. The auditor may appeal before the High Civil Court of Appeal against the decision of the Disciplinary board, within forty-five days from the date of his notification of the decision.

Article 43

Suspending work in the profession or discontinuing it shall not prevent the auditor from being held to disciplinary account for the violations committed during his practice of the profession.

مادة 39

إذا تبين للإدارة المختصة أن الواقعة المنسوبة لمُدقق الحسابات تُشكل مخالفة تأديبية، قامت بإحالة الموضوع إلى مجلس التأديب، ويتولى التحقيق ومباشرة المخالفات التأديبية مدير الإدارة المختصة أو من يندبه الوزير لهذا الغرض، وإذا تبين لها أن الواقعة المنسوبة تُشكل جريمة جنائية، وجب عليها إحالة الموضوع إلى النيابة العامة.

مادة 40

يكون تأديب مدققي الحسابات أمام مجلس تأديب يُشكل بقرار من الوزير من ثلاثة أعضاء، قاضيان من قضاة المحكمة الكبرى المدنية يرشحهما المجلس الأعلى للقضاء وأحد موظفي الوزارة، ويتولى أحد القضاة رئاسة المجلس بحسب أقدميته.

ويصدر الوزير قراراً ببيان اختصاصات مجلس التأديب وتنظيم إجراءات عمله.

مادة 41

يصدر مجلس التأديب قراره في المخالفات بعد إعلان مدقق الحسابات المجال بالحضور أمامه قبل موعد الجلسة بخمسة عشر يوماً على الأقل، وذلك بأي وسيلة تُفيد العلم، على أن يتضمن الإعلان ملخصاً بالمخالفات المنسوبة إلى مدقق الحسابات وتاريخ انعقاد الجلسة ومكانها، وتكون جلساته سرية.

ويجوز للمخالف أن يُبدي دفاعه شفاهةً أو كتابةً بنفسه أو عن طريق من يوكله من المشتغلين بالمهنة أو من المحامين.

وللمجلس أن يُقرر حضور المخالف بنفسه، فإذا لم يحضر رغم إعلانه دون عذر مقبول جاز اتخاذ القرار في غيابه، ويجب أن يكون القرار الصادر في الدعوى التأديبية علنياً ومُسبباً.

مادة 42

يُبلغ مدقق الحسابات بقرار مجلس التأديب بخطاب مسجل بعلم الوصول أو بالوسائل الإلكترونية، ولمدقق الحسابات أن يطعن أمام محكمة الاستئناف العليا المدنية في قرار مجلس التأديب، خلال خمسة وأربعين يوماً من تاريخ إبلاغه بالقرار.

مادة 43

لا يحول ترك مدقق الحسابات أو توقفه عن مزاولة المهنة دون مساءلته تأديبياً عن المخالفات التي ارتكبها خلال مزاولته المهنة.

The disciplinary action shall lapse after three years from the date of retirement from the profession or cessation of work.

Article 44

An auditor who violates his professional duties, deviates from its requirements, violates the rules of the profession or generally accepted accounting and auditing standards or ethics, or who violates a provision of this law and its implementing regulations or decisions, or the provisions of any other relevant laws or decisions, shall be punished with the following disciplinary penalties:

1. An Alert.
2. Written warning.
3. A fine not exceeding (100,000) one hundred thousand dinars.
4. Suspension from practicing the profession for a period not exceeding three years.
5. Revocation of the license to practice the profession and striking the violator's name from the register.

When determining the fine, consideration shall be given to the gravity of the violation, the stubbornness that appeared on the part of the violator, the benefits that he reaped, and the harm caused to others as a result.

Article 45

The decisions of the Disciplinary Board shall be entered in a special register prepared for this purpose, and its contents shall be noted in the register in which the auditor is registered.

Article 46

The Competent Directorate may consider a request to re-enrol the auditor in the register after the lapse of three years from the issuance of the disciplinary decision to strike him off.

Chapter Seven

Penalties

Article 47

Without prejudice to any more severe penalty stipulated in any other law, imprisonment and a fine of no less than ten thousand dinars and not more than one hundred thousand dinars, or either of these two penalties, shall be imposed on any of the following:

وتسقط الدعوى التأديبية بمضي ثلاث سنوات من تاريخ اعتزال المهنة أو التوقف عن العمل.

مادة 44

يُعاقب مدقق الحسابات الذي أحل بواجباته المهنية أو خرج على مقتضياتها أو ارتكب مخالفة لأصول المهنة أو معايير المحاسبة والتدقيق المتعارف عليها أو آدابها أو خالف حكماً من أحكام هذا القانون واللوائح أو القرارات المنفذة له أو أحكام أي قوانين أو قرارات نافذة أخرى ذات صلة، بالجزاءات التأديبية الآتية:

1. التنبيه.
2. الإنذار الكتابي.
3. الغرامة التي لا تتجاوز (100.000) مائة ألف دينار.
4. الوقف عن ممارسة المهنة مدة لا تزيد على ثلاث سنوات.
5. إلغاء الترخيص بمزاولة المهنة، وشطب اسم المخالف من السجل.

ويتعيّن عند تقدير الغرامة مراعاة جسامة المخالفة، والعنت الذي بدا من المخالف، والمنافع التي جناها، والضّرر الذي أصاب الغير نتيجة لذلك.

مادة 45

تُدْرَج قرارات مجلس التأديب في سجل خاص يُعد لهذا الغرض، ويُؤشّر بمضمونها في السجل المقيّد فيه مدقق الحسابات.

مادة 46

يجوز للإدارة المختصة أن تنظر في طلب إعادة قيد مدقق الحسابات في السجل بعد مُضي ثلاث سنوات من صدور القرار التأديبي بالشطب.

الفصل السابع

العقوبات

مادة 47

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها أي قانون آخر، يعاقب بالحبس والغرامة التي لا تقل عن عشرة آلاف دينار ولا تزيد على مائة ألف دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من:

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Recording false information in any report, accounts or document prepared by him while practicing the profession.</p> <p>2. Drafting a report that is different from the truth or endorses unreal facts in a document that shall be issued by law or by virtue of the rules of practicing the profession.</p> <p>3. Disclosing a secret of any of the clients whose accounts he audits.</p> <p>4. Ratifying financial reports that were not audited by him or by the workers under his supervision by his signature.</p> <p>5. Practicing the profession without a license.</p> <p>6. Entering his name in the auditors' register based on incorrect data or information, or submitting certificates that do not conform to reality, with his knowledge of that.</p> <p>7. Violating accounting, auditing or other professional standards.</p> <p>8. Dealing in the sale or purchase of the securities of the company or institution whose accounts he audits, whether directly or indirectly, or providing any advice to any person in this regard, and obtaining a personal benefit directly or indirectly, making use of the information he obtains because of his profession.</p> <p>9. Deludes the public by any means of advertising that he has the right to practice the profession, despite the fact that he is not registered in the register of practising auditors, or has been suspended from practicing the profession or has been struck off the register.</p> | <p>1. دون بيانات كاذبة في أي تقرير أو حسابات أو وثيقة قام بإعدادها، أثناء ممارسته المهنة.</p> <p>2. وضع تقريراً مغايراً للحقيقة أو صادق على وقائع غير حقيقية في مستند يتوجب إصداره قانوناً أو بحكم قواعد مزاولة المهنة.</p> <p>3. أفشى سراً من أسرار أي من العملاء الذين يقوم بتدقيق حساباتهم.</p> <p>4. صادق بتوقيعه على تقارير مالية لم تُدقق من قبله أو من قبل العاملين تحت إشرافه.</p> <p>5. زاول المهنة دون ترخيص.</p> <p>6. قيد اسمه بسجلات مدققي الحسابات بناء على بيانات أو معلومات غير صحيحة أو قدم شهادات غير مطابقة للواقع، مع علمه بذلك.</p> <p>7. خالف معايير المحاسبة أو المراجعة أو المعايير المهنية الأخرى.</p> <p>8. تعامل بالبيع أو الشراء على الأوراق المالية الخاصة بالشركة أو المؤسسة التي يدقق حساباتها، سواءً كان ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر أو تقديم أية استشارات لأي شخص بشأنها والحصول على منفعة شخصية بصورة مباشرة أو غير مباشرة مستغلاً المعلومات التي تحصل عليها بسبب مهنته.</p> <p>9. أوهم الجمهور بأية وسيلة من وسائل الإعلان بأن له حق مزاولة المهنة، على الرغم من كونه غير مقيد في سجل مدققي الحسابات المشتغلين، أو كونه موقوفاً عن مزاولة المهنة أو مشطوباً قيده من السجل.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Article 48

When ruling on any of the penalties stipulated in Article (47), the court may order the removal of billboards and the destruction of flyers and other means of publicity used to practice the profession, and it may close the auditing office, as the case may be, and strike off the name of the auditor from the register. It may also order the publication of the judgment in a local daily newspaper at the expense of the convict.

مادة 48

للمحكمة عند الحكم بأي من العقوبات المنصوص عليها في المادة (47)، أن تأمر بتزغ اللوحات وإعدام النشرات وغيرها من وسائل الدعاية المستخدمة لمزاولة المهنة وأن تغلق مكتب التدقيق بحسب الأحوال وشطب اسم مدقق الحسابات من السجل، ولها كذلك أن تأمر بنشر الحكم في صحيفة محلية يومية على نفقة المحكوم عليه.

Article 49

Without prejudice to any more severe penalty stipulated in any other law, a fine of no more than five thousand dinars shall be imposed on anyone who violates any of the provisions of Articles (27), (28), (29), (30), (31), (32), (34), (35), (36) and (37) of this law.

مادة 49

مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها أي قانون آخر، يُعاقب بالغرامة التي لا تزيد عن خمسة آلاف دينار، كل من خالف أيًا من أحكام المواد (27) و(28) و(29) و(30) و(31) و(32) و(34) و(35) و(36) و(37) من هذا القانون.

Article 50

The person responsible for the actual management of the violating legal person shall be punished with the same penalties prescribed for the acts committed in violation of the provisions of this law, if it is proven that he was aware of them, or if his breach of the duties imposed on him by the administration contributed to the crime.

مادة 50

يُعاقب المسئول عن الإدارة الفعلية للشخص المعنوي المخالف بذات العقوبات المقررة عن الأفعال التي تُرتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون، إذا ثبت علمه بها، أو كان إخلاله بالواجبات التي تفرضها عليه الإدارة قد أسهم في وقوع الجريمة.

The legal person shall be jointly liable for the payment of the awarded compensation, if the crime that occurred in violation of the provisions of this law was committed by one of his employees, in its name or for its benefit.

Article 51

Without prejudice to any more severe penalty stipulated in any other law, reconciliation may be made in all or some of the crimes stipulated in this law, and the Minister or whomever he delegates, upon a written request from the defendant or his representative, may accept reconciliation either before filing the case or during its consideration and before a judgment is issued, if the defendant pays an amount equivalent to the minimum fine prescribed for the crime, or two thousand Bahraini dinars, whichever is greater.

Reconciliation results in the expiration of the criminal case.

Chapter Eight

Final Provisions

Article 52

Grievance against the decisions issued in implementation of this law shall be within sixty days from the date of its announcement or publication, and the grievance shall be submitted by a written request to the Minister, and it shall be decided upon within sixty days of its submission.

The complainant may appeal the annulment before the High Court within sixty days from the date of his knowledge of the explicit rejection of the appeal, or the expiry of the sixty-day period without a response. The case is not accepted until after the appeal against the decision.

Article 53

Employees delegated by a decision issued by the Minister concerned with justice affairs, in agreement with the Minister, shall have the capacity of judicial control in the implementation of the provisions of this law and the decisions implementing it, with regard to crimes that occur within their jurisdictions and are related to the work of their jobs, and for this they have the right to enter the headquarters of audit offices and companies and record violations and write the necessary records for that.

It is prohibited for the auditor to prevent any of the employees authorized as judicial control officers from carrying out the tasks and powers assigned to them in accordance with the provisions of this law.

ويكون الشخص المعنوي مسئولاً بالتضامن عن الوفاء بما يُحكم به من تعويضات، إذا كانت الجريمة التي وقعت بالمخالفة لأحكام هذا القانون قد ارتكبت من أحد العاملين به أو باسمه أو لصالحه

مادة 51

مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد منصوص عليها في أي قانون آخر، يجوز التصالح في كل أو بعض الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون، وللوزير أو من يفوضه بناءً على طلب كتابي من المتهم أو وكيله قبول التصالح سواء قبل رفع الدعوى أو خلال نظرها وقبل صدور حكم بات فيها، وذلك إذا قام المتهم بسداد مبلغ يُعادل الحد الأدنى للغرامة المقررة للجريمة، أو مبلغ ألفي دينار بحريني أهمهما أكبر.

ويترتب على التصالح انقضاء الدعوى الجنائية.

الفصل الثامن

أحكام ختامية

مادة 52

يكون التظلم من القرارات الصادرة تنفيذاً لهذا القانون خلال ستين يوماً من تاريخ إعلانها أو نشرها ويقدم التظلم بطلب مكتوب إلى الوزير، ويجب البت فيه خلال ستين يوماً من تقديمه، فإذا رُفض التظلم يكون الرفض مُسبباً، ويعد انقضاء ميعاد الستين يوماً دون رد رفضاً ضمناً للتظلم.

وللمتظلم الطعن بالإلغاء أمام المحكمة الكبرى خلال ستين يوماً من تاريخ علمه برفض التظلم صراحةً أو انقضاء ميعاد الستين يوماً دون رد ولا تقبل الدعوى إلا بعد التظلم من القرار.

مادة 53

يكون للموظفين الذين يصدرُ بندهم قرار من الوزير المعني بشئون العدل بالاتفاق مع الوزير، صفة الضبطية القضائية في تنفيذ أحكام هذا القانون والقرارات المنقذة له، وذلك بالنسبة للجرائم التي تقع في دوائر اختصاصاتهم وتكون متعلقة بأعمال وظائفهم، ولهم في سبيل ذلك حق دخول مقر مكاتب وشركات التدقيق وضبط المخالفات وتحريير المحاضر اللازمة لذلك.

ويحظر على مدقق الحسابات أن يمنع أو يحول دون قيام أي من الموظفين المخوّلين صفة مأموري الضبط القضائي بالمهام والصلاحيات المكلفين بها طبقاً لأحكام هذا القانون.

Article 54

The clerk's office of the court from which the following judgments are issued against any auditor shall send a copy of the judgment within fifteen days from the date of its issuance to the Competent Directorate, for annotation accordingly in the register:

1. Judgements for declaring bankruptcy or cancelling it, and rulings for setting or amending the date for stopping payment of debts.
2. Rehabilitation Judgements.
3. Judgments and decisions issued to place the interdict on the auditor, or to appoint or dismiss the custodians, or to lift the interdiction.
4. Judgements for dissolving and liquidating audit firms.
5. Judgements for placing the auditing company under judicial custody or seizure.

Article 55

The registration and renewal fees shall be determined in the auditors' records, provided by the Ministry in accordance with the provisions of this law, by a decision of the Minister after approval of the Council of Ministers.

Article 56

The Minister may issue a decision regulating the accounting categories and branches and the requirements for obtaining a license in each category or branch thereof.

Article 57

The Minister shall issue the necessary decisions to implement the provisions of this law, and until such decisions are issued, the decisions in force at the time of the issuance of this law shall continue to be enforced without conflict with its provisions.

Article 58

All data registered in the auditors' record established in accordance with Legislative Decree No. (26) of 1996 regarding auditors, shall be transferred to the register provided for in this Law according to the category of each auditor.

مادة 54

على قلم كتاب المحكمة التي تصدر منها الأحكام التالية ضد أي مدقق حسابات أن يرسل صورة من الحكم خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ صدوره للإدارة المختصة، للتأشير بمقتضاه في السجل:

1. أحكام إشهار الإفلاس أو إلغائه، والأحكام الصادرة بتعيين تاريخ التوقف عن دفع الديون أو تعديله.
2. أحكام رد الاعتبار.
3. الأحكام والقرارات الصادرة بتوقيع الحجر على المدقق أو بتعيين القيمين أو بعزلهم أو برفع الحجر.
4. أحكام حل وتصفية شركات التدقيق.
5. أحكام وضع شركة التدقيق تحت الحراسة القضائية أو الحجز.

مادة 55

يصدر بتحديد رسوم القيد والتجديد في سجلات مدققي الحسابات، التي تقدمها الوزارة وفقاً لأحكام هذا القانون قرار من الوزير بعد موافقة مجلس الوزراء.

مادة 56

يجوز للوزير أن يصدر قراراً بتنظيم فئات وفروع المحاسبة والاشتراطات اللازمة للحصول على ترخيص في كل فئة أو فرع منها.

مادة 57

يُصدر الوزير القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون، وإلى أن تصدر هذه القرارات يستمر العمل بالقرارات المعمول بها وقت صدور هذا القانون فيما لا يتعارض مع أحكامه.

مادة 58

تُنقل جميع البيانات المقيدة في سجل قيد مدققي الحسابات المنشأ طبقاً للمرسوم بقانون رقم (26) لسنة 1996 بشأن مدققي الحسابات، إلى السجل المنصوص عليه في هذا القانون بحسب فئة كل مدقق حسابات.

Article 59

All persons addressed by the provisions of this law shall adjust their status in accordance with its provisions, within one year from the date of its enforcement.

Article 60

Legislative Decree No. (26) of 1996 regarding auditors, as well as any text that contradicts the provisions of this Law, shall be repealed.

Article 61

The Prime Minister and the ministers, each in his capacity, shall implement the provisions of this law, and it shall come into force from the beginning of the month following the lapse of three months from the date of its publication in the Official Gazette.

King of the Kingdom of Bahrain
Hamad Bin Isa Al Khalifa

The Prime Minister
Salman Bin Hamad Al Khalifa

Promulgated in Riffa Palace
On 23 Dhu Al-Hijja 1442 H
Corresponding to: 2 August 2021

مادة 59

على جميع المخاطبين بأحكام هذا القانون توفيق أوضاعهم وفقاً لأحكامه، خلال سنة من تاريخ العمل به.

مادة 60

يُلغى المرسوم بقانون رقم (26) لسنة 1996 بشأن مدققي الحسابات، كما يُلغى كل نص يتعارض مع أحكام هذا القانون.

مادة 61

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كلٌ فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويعمل به من أول الشهر التالي لمضي ثلاثة أشهر على تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

رئيس مجلس الوزراء
سلمان بن حمد آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ: 23 ذي الحجة 1442 هـ
الموافق: 2 أغسطس 2021 م